

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **49 (1931)**

Heft 21

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**  
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

**Supplément mensuel**  
LA VIE ÉCONOMIQUE

**Supplemento mensile**  
Rapporti economici

N° 21

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: *Schweiz:* jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:*  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 21

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —  
Concordati.

### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consulats. / Internationaler Post-  
güterverkehr. — Service international des virements postaux.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)  
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugehen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 Sch.K.G.). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige betwohnen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (260<sup>9</sup>)

Gemeinschuldner: Lutz, Rudolf, Vertretungen und Export in Textilprodukten (Inhaber: Rudolf Lutz, geb. 1889, von Rehetobel, Kaufmann), Neptunstrasse 35, in Zürich 7.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Januar 1931.  
Erste Gläubigerversammlung: 5. Februar 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes, Klobachstrasse 95.  
Eingabefrist: Bis 2. März 1931.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen (167<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Billing, Heinrich, Baugeschäft, Weststrasse Nr. 62, Oerlikon, dato Affoltern b. Zürich.  
Konkurseeröffnung: 6. Januar 1931.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

(L. P. 231 et 232.)  
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Eingabefrist: Bis 10. Februar 1931 (auch für Dienstbarkeiten bezüglich der Gebäulichkeiten des Gemeinschuldners, Schösslistrasse, Assek. Nrn. 372, 573 und 574, in Affoltern b. Zeh., und Weststrasse, Pol. Nrn. 60 und 62, in Oerlikon).

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (261)

Gemeinschuldnerin: «Teba» Leinen und Baumwoll A.-G. («Teba» Société de Toiles et Coton S.A.), Handel in Textilwaren aller Art, Gerbergasse 50, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 17. November 1930.  
Summarisches Konkursverfahren.  
Eingabefrist: Bis und mit 17. Februar 1931.

#### Kt. Basel-Land Konkursamt Waldenburg (262<sup>5</sup>)

Gemeinschuldnerin: Waldner-Weber, Lina, Schraubenfabrik «Siva», Oberdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Januar 1931.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.  
Eingabefrist: Bis 18. Februar 1931. Die Eingaben sind Wert 10. Januar 1931 zu berechnen. Innert der gleichen Frist sind auch die Dienstbarkeiten bezüglich der Liegenschaften der Gemeinschuldnerin, als: Parz. Nrn. 856 u. 1109 des Grundbuches Oberdorf anzumelden.

#### Kt. Thurgau Betreibungsamt Sirmach (239)

im Auftrage des Konkursamtes Münchwilen

Ueber die Firma Schneider & Cie., Alpwerk Sirmach, früher in Dietikon-Zürich, ist unterm 21. Januar 1931 der Konkurs eröffnet worden.

Erste Gläubigerversammlung Dienstag, den 3. Februar 1931, nachmittags 1½ Uhr, im Saale z. «Post», in Sirmach.  
Eingabefrist: Bis 20. Februar 1931.

N.B.: Diejenigen Gläubiger, die bereits im Nachlassverfahren ihre Forderung geltend gemacht haben, sind einer nochmaligen Einreichung einer Eingabe entbunden.

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (240)

Failli: Dagon, Pierre, négociant, Châtelaine 3, Route de Genève, à Lausanne.

Date du prononcé: 20 janvier 1931.  
Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
Délai pour les productions: 17 février 1931.

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (241)

Failli: Maggi, Léon, carreleur, Petit Beaulieu 18, à Lausanne.

Date du prononcé: 20 janvier 1931.  
Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
Délai pour les productions: 17 février 1931.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (152<sup>5</sup>)

Im Konkurse über die Firma A. Gasparetti's Erben, Comestiblesgeschäft, Rämistrasse 6, in Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 31. Januar 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (263)

Gemeinschuldner: Nachlass des Fuchs-Saner, Karl Friedrich, †, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

#### Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (278)

Faillite: Champrenaud, née Savoy, Céliné, négociante, à Vevey.

Délai pour ouvrir action: 10 février 1931.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (242)

Failli: Anderès, Fritz, boucher, Rue du Succès 1, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation des créanciers de la faillite est déposé à l'Office, où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 7 février 1931, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

#### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (264)

Failli: Lévy, Henri, bazar des Pâquis, Rue des Pâquis 21, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (243)  
Failli: Grisel, Auguste, comestibles, Avenue d'Echallens 40, à Lausanne.

Date du jugement: 20 janvier 1931.  
Délai pour avancer des frais: 7 février 1931.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (244)  
Faillie: Sadel, société anonyme des enseignes lumineuses au néon, Grand Chêne 1, à Lausanne.

Date du jugement: 20 janvier 1931.  
Délai pour avancer les frais: 7 février 1931.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
(B.-G. 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Klosters* (285)  
Im Konkurs Beusch-Wenger, M., Frau, in Klosters Platz, liegen Verteilungsliste und Schlussrechnung, ab 31. Januar 1931 zur Einsicht auf. Anfechtungsfrist: Bis 10. Februar 1931.  
Klosters, den 27. Januar 1931. **Konkursamt Klosters:** J. P. Hitz.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Hollingen-Zürich* (265)  
Das Konkursverfahren über die Genossenschaft für Yoghurt- & Milchprodukte, in Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. Januar 1931 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern-Stadt* (245)  
Gemeinschuldnerin: Firma Bebié & Co. A.-G., elektrische Anlagen, Spitalackerstrasse 60, in Bern.  
Datum des Schlusses: 21. Januar 1931.

**Der bestellte Konkursverwalter:**  
Notar Aerni, Bürgerhaus, Bern.

**Kt. Bern** *Konkursamt Nidau* (266)  
Gemeinschuldner: Kummer, Hermann, gew. Schraubenfabrikant, Lattrigen, unbekanntes Aufenthalts.  
Datum des Schlusses: 24. Januar 1931.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (267)  
Faillie: «L'Espérance», société coopérative ouvrière de consommation, à Fribourg.  
Date de la clôture: 26 janvier 1931.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Altdorf in Bütschwil* (246/7)  
Das Verfahren in nachgewählten Konkursen ist durch Verfügung des Konkursrichters geschlossen erklärt worden:  
1. Epple, Johann, Mühle Bazenhaid (Verfügung vom 20. I. 31).  
2. Verlassenschaft Eberhard, Otto, Holzhandlung und Sägerei, in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil (Verfügung vom 23. I. 1931).

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

**Ct. de Berne** *Office des poursuites et des faillites du district de Moutier* (248)  
**Vente immobilière**

Nouvelle enchère en conformité de l'art. 143 L.P., l'adjudicataire n'ayant pas payé son prix d'acquisition dans le délai fixé.

Mardi, 3 mars 1931, dès les 13½ heures, au Café Berna, à Tavannes, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après décrits, appartenant à Mathé, Ariste, fils d'Henri César, fabricant au dit lieu, savoir:

Ban de Tavannes: Feuilles 950, 1754, 1757, Champs de la Côté, Prés Flots, Prés du Pertu, habitation, atelier, grenier, assise, aisanse, jardin, pré, d'une contenance totale de 64 ares 80 centiares, d'une estimation cadastrale totale de fr. 58,180. — et estimation des experts au total de fr. 55,200. —. L'habitation-atelier est assurée contre l'incendie pour fr. 51,400. — et le grenier pour fr. 1000. —.

Date du dépôt du cahier des charges à l'Office: 20 février 1931.

**Kt. Uri** *Konkursamt Uri in Altdorf* (268)  
**Konkurs-Steigerung**

im Konkurs von Niedermayr, M., Witwe, früher niedergelassen in Speicher.

Das Grundstück: Moosbad-Ried-Wiesland und Wald mit Stall und Brandruine H. B. 370, Altdorf, gelangt Samstag, den 28. Februar 1931, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum «Schwanen», in Altdorf, an zweite öffentliche Steigerung samt Zubehör.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 28,000. —.

Höchstes Angebot der letzten Steigerung: Fr. 25,180. —.

Die Steigerungsbedingungen samt Lastenverzeichnis liegen vom 10. Februar 1931 an beim unterzeichneten Amte zur Einsicht auf.

Für das Konkursamt Mittelland (App. A.-Rh.) in Nieder-Teufen:  
**Das Konkursamt des Kantons Uri in Altdorf.**

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Werdenberg in Buchs* (249)  
**Erste Steigerung.**

Gemeinschuldner: Mäusle, Sigmund, Schiffstickerie, Buchs.

Ganttag: Samstag, den 28. Februar 1931, nachmittags 2½ Uhr.

Gantlokale: Gasthaus z. «Hirschen», Buchs.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 9. bis und mit 18. Februar 1931.

**Grundpfand:**

1. Kat. Pl. 13, Parzelle Nr. 171, Liegenschaft an der Staatsstrasse: Wohnhaus mit 4 Wohnungen, assek. unter Nr. 51 für Fr. 45,000. —, 490 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.  
Schätzungssumme: Fr. 32,000. —.

2. Kat. Pl. 13, Parzelle Nr. 1376, Liegenschaft im Neuhof:

- Fabrikgebäude samt 24 Schiffstickermaschinen mit Zuegehör, System Saurer 10 Yards, assek. unter Nr. 56 für Fr. 192,000. —;
- Magazin und Werkstatt, assek. unter Nr. 57 für Fr. 4000. —;
- 3341 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiese.  
Schätzungssumme: Fr. 125,000. —.

3. Kat. Pl. 13, Parzelle Nr. 1545: 5440 m<sup>2</sup> Wiesboden in der Wieden, Buchs.  
Schätzungssumme: Fr. 5500. —.

4. Kat. Pl. 13, Parzelle Nr. 191: 752 m<sup>2</sup> Wiesboden in der Wieden, Buchs.  
Schätzungssumme: Fr. 1500. —.

Im übrigen wird auf Art. 257-259 Sch. K. G. und Art. 71 ff. K. V., sowie Art. 130 ff. V. Z. G. verwiesen.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(B.-G. 295—297 und 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich, Altstadt* (181)  
Schuldnerin: Firma Gebr. Nötzli, Getreide en gros, Bahnhofquai 7, in Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich 3. Abteilung: 12. Januar 1931.

Sachwalter: M. Gloor, Rechtsanwalt, Zürich 1, Sihlstrasse 43.

Eingabefrist: Bis zum 11. Februar 1931.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 26. Februar 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zur «Kaufleuten», Pelikanstrasse 18, in Zürich 1, Aktenaufgabe: Vom 16. Februar 1931 an auf dem Bureau des Sachwalters, Sihlstrasse 43, in Zürich 1.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (274)  
Schuldner: Moser, Wilh., Baumeister, Pension Wallis, Gütsch, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 22. Januar 1931.

Sachwalter: Al. Gilli-Kuster, Inkasso- und Sachwalterbureau, Emmenbrücke.

Eingabefrist: Bis und mit 22. Februar 1931. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 2. März 1931, nachmittags 3 Uhr, im «Rest. Galliker», Luzern.

Frist zur Einsichtnahme der Akten: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

**Kt. Zug** *Kantonsgericht Zug* (250)  
Schuldner: Müller-Heinrich, August, Schuhgeschäft, in Zug.  
Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Kantonsgerichtes Zug: 23. Januar 1931.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. E. Steimer, in Zug.

Eingabefrist: Bis zum 20. Februar 1931.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. März 1931, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Hirschen, in Zug.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (269)  
Débitrice: Verdon, Gabrielle, épouse de Pierre, née Berset, de Dompierre, librairie, à Fribourg.

Date de l'octroi du sursis: 23 janvier 1931.

Commissaire: Office des Faillites de la Sarine.

Délai pour les productions: 20 février 1931.

Assemblée des créanciers: Mardi 10 mars 1931, à 11 heures, à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Examen des pièces: Dès le 28 février 1931.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Lenzburg* (279<sup>a</sup>)  
Schuldner: Baldinger-Deubelbeiss, Gottlieb und Berta, Handlung, in Holderbank.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Lenzburg: 22. Januar 1931.

Sachwalter: Hans Suter, Notar, Seon.

Eingabefrist: Bis 21. Februar 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. März 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Gerichtssaal, in Lenzburg.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Zurzach* (157<sup>a</sup>)  
Schuldner: Schifferli-Rothenfluh, Karl August, geb. 1833, Johann, Schmiede und Handlung, von und in Döttingen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zurzach: 14. Januar 1931.

Sachwalter: Franz Keller, Gemeindefreiber und Betreibungsbeamter, Oberendingen.

Eingabefrist: Bis und mit 5. Februar 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter, für den Schuldner und dessen Ehefrau.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 21. Februar 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Sachwalters.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

**Kt. Thurgau** *Konkurskreis Arbon* (280)  
Schuldnerin: Firma Hugo Binder A. G., Strickwarenfabrik, in Roggwil.

Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Bezirksgerichts Arbon: 23. Januar 1931.

Sachwalter: Fritz Keller, Bettenwil-Roggwil.  
Eingabefrist: Bis zum 18. Februar 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 9. März 1931, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Bär, in Arbon.  
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Ct. de Vaud** *Office des poursuites et faillites de Moudon* (281)

Débiteur: S. A. L. s. - E. d. J u n o d, fabrique de joaillerie, à Lucens.  
Date du jugement accordant le sursis: 22 janvier 1931.  
Commissaire au sursis concordataire: Félix Paccard, préposé aux Poursuites et Faillites de Moudon.  
Délai pour les productions: 20 février 1931.  
Assemblée des créanciers: Lundi 9 mars 1931, à 15 heures, en Maison de Ville, à Moudon, Salle du Tribunal civil.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 27 février 1931.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (251)

Débiteurs: A. Mettral & Cie., fournitures pour automobiles, Bd. de Grancy 4, à Lausanne.  
Date du jugement: 20 janvier 1931.  
Délai pour les productions: 17 février 1931.  
Assemblée des créanciers: Jeudi 5 mars 1931, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Montbenon, à Lausanne.  
Dépôt des pièces: 23 février 1931, au bureau du commissaire, Office des Faillites, Jumelles 4, à Lausanne.

**Kt. Wallis** *Konkurskreis Brig* (252)

Schuldner: K ä m p f e n, D a v i d, épicerie, Brig.  
Datum der Stundungsbewilligung: 17. Januar 1931.  
Dauer der Stundung: Bis 18. März 1931.  
Sachwalter: Kluser, Herbert, Advokat, Brig.  
Eingabefrist: Bis und mit 20. Februar 1931.  
Die Gläubiger werden aufgefordert ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: 27. Februar 1931, vormittags 10 Uhr, im Bürgerhaus in Brig (Friedensrichterzimmer) (Art. 295 und 300 B.K.G.).  
Frist zur Einsichtnahme der Akten: Vom 17. Februar 1931 an im Bureau des Sachwalters in Brig.

**Ct. de Neuchâtel** *District de La Chaux-de-Fonds* (253)

Débiteurs: J. - H. H a s l e r & C o., fabricants d'horlogerie, Rue Numa Droz 1, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement accordant le sursis: 15 janvier 1931.  
Commissaire au sursis: Me Alfred Loewer, avocat, Rue Léopold Robert n° 22, à La Chaux-de-Fonds.  
Délai pour les productions: 16 février 1931.  
Assemblée des créanciers: Lundi 2 mars 1931, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire, Salle des Prud'hommes, Rez-de-chaussée, Rue Léopold Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Pendant 10 jours qui précèdent l'assemblée, au bureau du commissaire.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal I du district de La Chaux-de-Fonds* (276<sup>3</sup>)

Débiteur: Z i n d e r, E m i l e - A n d r é, cafetier, Serre 17, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement accordant un sursis concordataire de deux mois expirant le 26 mars 1931: 24 janvier 1931; date de sa réception: 26 janvier 1931.

Commissaire au sursis: Me Benjamin Jeanmairet, avocat, Rue Léopold Robert 32, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 17 février 1931, sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat. Les productions doivent être envoyées au commissaire.

Assemblée des créanciers: 13 mars 1931, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire de La Chaux-de-Fonds, rez-de-chaussée, salle des Prud'hommes.

Délai pour prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire: Pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Winterthur* (254)

Mit Beschluss vom 21. Januar 1931 hat das Bezirksgericht Winterthur die dem Reichner, Moses (genannt Moritz), Herren und Knabenkonfektion zum Adler, Winterthur, erteilte Nachlassstundung um einen Monat, d. h. bis und mit 19. Februar 1931, verlängert.  
Winterthur, den 24. Januar 1931.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
J. Benninger, Rechtsanwalt.

**Kt. Glarus** *Betreibungsamt Diesbach in Betschwanden* (255)

Das Zivilgericht des Kantons Glarus hat durch Beschluss vom 8. Januar 1931 die dem Störi, Heinrich, Schreineri, in Hätzingen, unterm 6. November 1930 bewilligte, zweimonatige Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis zum 6. März 1931 verlängert.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
S. Streiff, Betreibungsbeamter.

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (256)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma Standard A.-G., Fabrikation von elektrischen Beleuchtungskörpern und elektrischem Installationsmaterial, sowie Metallwaren aller Art, Handel usw., Viaduktstrasse 45, in Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 23. Januar 1931 gemäss Art. 295, Abs. 4 des Betreibungsgesetzes um 14 Tage, also bis 4. Februar 1931, verlängert.  
Basel, den 23. Januar 1931.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,  
Prozesskanzlei.

**Kt. Schaffhausen** *Konkurskreis Schaffhausen* (275)

Das Kantonsgericht Schaffhausen hat die Stundung der Schaffhauser Papierwarenfabrik A.-G., Neuhausen, um 2 weitere Monate verlängert. Da die mit Interessenten geführten Verkaufsverhandlungen noch zu keinem definitiven Resultate geführt haben, muss mit Rücksicht darauf, die auf Freitag, den 30. Januar 1931 angesetzte Gläubigerversammlung bis auf weiteres verschoben werden. Ort und Zeit der nächsten Gläubigerversammlung werden baldmöglichst bekannt gegeben.

Der Sachwalter.

**Kt. Schaffhausen** *Kantonsgericht Schaffhausen* (270)

Die der Schaffhauser Papierwarenfabrik A.-G. Neuhausen bewilligte Nachlassstundung ist durch Beschluss des Kantonsgerichtes vom 24. Januar 1931 um 2 Monate, d. h. bis 4. April 1931, verlängert worden.

Gerichtskanzlei I. Instanz: Müller.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**

(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Meilen* (271)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den die Firma Bernhard Mühlegg, Sohn, Strickwarenfabrik, in Oetwil a. Sec, mit ihren Gläubigern abschliessen will, ist Tagfahrt angesetzt auf Donnerstag, den 12. März 1931, vormittags 10½ Uhr, vor das Bezirksgericht Meilen ins Gerichtshaus Meilen.

Diese Bekanntmachung gilt als Ladung für die Gläubiger, mit dem Bemerkten, dass sie ihre Einreden gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen können.

Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einreden ausgelegt.

Meilen, den 26. Januar 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen:  
Der Gerichtsschreiber: Dr. Corrodi.

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Gruyère, à Bulle* (282)

Débiteur: C r o t t i, E u g è n e, feu Joseph, à Bulle.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi 2 février 1931, à 10 heures, Salle du Tribunal, château de Bulle.  
Bulle, le 26 janvier 1931.

Le président: J. Delatena.

**Kt. Graubünden** *Kreisamt Davos* (258)

Die Gerichtsverhandlung über den von dem Gemeinschuldner Wörn, Fritz, Tapezierer, in Davos-Platz, vorgeschlagenen Nachlassvertrag findet statt vor der Nachlassbehörde Davos am Samstag, den 31. Januar 1931, nachmittags 2½ Uhr, auf dem Zimmer Nr. 302 des Rathauses Davos.

Davos, den 24. Januar 1931. **Kreisamt Davos:**  
S. Prader.

**Kt. Thurgau** *Gerichtskanzlei Arbon* (272)

Die gerichtliche Verhandlung betreffend Bestätigung eines Nachlassvertrages von Fischer, Fanny, Frl., seinerzeit z. «Traube», in Neukirch-Egnach, findet vor Bezirksgericht Arbon im Rathaus Arbon Donnerstag, den 5. Februar 1931, nachmittags 2 Uhr, statt.

Romanshorn, den 26. Januar 1931. **Gerichtskanzlei Arbon.**

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance de Genève* (273)

Débiteurs: G a r a n c e e t N i c o l e, tenanciers du Café de la Régence, Quai du Mont-Blanc 19, à Genève.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi 4 février 1931, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg de Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

**Omologazione del concordato**

(L. E. art. 308.)

**Kt. Bern** *Richteramt II von Bern* (283)

Schuldner: D ü r i g, F r i t z, Buchdrucker, Ostermundigen.  
Datum der Bestätigung: 16. Januar 1931  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Bern, den 27. Januar 1931. **Der Gerichtspräsident II: Rollier.**

**Kt. Bern** *Richteramt II von Bern* (284)

Schuldner: L e n z i n g e r, E u g e n, Bonneterie- und Chemiserie, Waghausgasse 3, in Bern.  
Datum der Bestätigung: 15. Januar 1931.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Bern, den 27. Januar 1931. **Der Gerichtspräsident II: Rollier.**

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgerichtskanzlei Gossau* (257)

Das Bezirksgericht Gossau hat mit Entscheid vom 8. Januar 1931 dem von Kalt, Robert, Manufaktur- und Kolonialwaren, Niederwilerstrasse, Gossau, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag die Genehmigung erteilt. Der Entscheid ist mit heute in Rechtskraft erwachsen.  
Gossau, den 23. Januar 1931.

Bezirksgerichtskanzlei Gossau.

**Ct. del Ticino** *Pretura di Locarno* (259)

La Pretura di Locarno notifica di avere omologato il concordato proposto dal fallito D r e s t i, A n g e l o, stoffe, in Solduno, di Locarno, sulla base di una percentuale di V classe del 20 %, pagabile subito.

Il fallimento dello stesso debitore, pronunziato con decreto 30 luglio 1930, venne, conseguentemente, revocato.

Locarno, il 23 gennaio 1931.

Per la Pretura:  
D. Degiorgi, assessore.

**Ct. del Ticino** *Distretto di Lugano* (277)

Si rende noto che con decreto 23 gennaio 1931, del pretore di Lugano-Città è stato omologato il concordato proposto dalla ditta B o s i, A d o l f o, calzature, Lugano, sulla base del 60 % da pagare in tre rate così stabilite:

10 % al passaggio in giudicato del suddetto decreto;  
25 % tre mesi dopo la prima rata;  
25 % tre mesi dopo la seconda rata.

Ai creditori in cui crediti furono contestati è stato assegnato un termine perentorio fino all'11 febbraio 1931 per farli valere in giudizio.

Lugano, 26 gennaio 1931.

Il commissario del concordato:  
rag. Virgilio Bertini.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Gesandtschaften und Konsulate

Légations et consulats — Legazioni e consolati

Dem an Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Italo Zappoli zum Berufskonsul von Italien in Lausanne, mit Amtsbefugnis über den Kanton Waadt ernannten Herrn Giacomo Silimbani wird das Exequatur 21. 28. 1. 31.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Giacomo Silimbani, nommé consul de carrière d'Italie à Lausanne, avec juridiction sur le canton de Vaud, en remplacement de M. Italo Zappoli, appelé à un autre poste. 21. 28. 1. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Uebersetzungskurse vom 28. Januar an — Cours de réduction à partir du 28 janvier

Belgien Fr. 72. 10; Dänemark Fr. 138. 20; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 40; Deutschland Fr. 122. 95; Frankreich Fr. 20. 27; Italien Fr. 27. 10; Jugoslawien Fr. 9. 14; Luxemburg Fr. 14. 40; Marokko Fr. 20. 27; Niederlande Fr. 208. —; Oesterreich Fr. 72. 75; Polen Fr. 58. —; Schweden Fr. 138. 45; Tschechoslowakei Fr. 15. 32; Ungarn Fr. 90. 35; Grossbritannien Fr. 25. 10.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:

PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

Triple-Life-Strumpfwaren A.-G. in Liq., Zürich

Die Triple-Life-Strumpfwaren A.-G. in Zürich hat in ihrer Generalversammlung vom 6. Dezember 1930 die Liquidation beschlossen und den Unterzeichneten als Liquidator bestellt. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit im Sinne von Art. 665 des Obligationenrechts aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich beim Unterzeichneten anzumelden. (7356 Z) 271 i

Der Liquidator:  
Dr. Riemer, Rechtsanwalt in Zürich.

S. A. Louis Brandt & Frère  
Biel

6% Anleihe von Fr. 2,499,750 von 1918  
resp. 1926

Gemäss den Bestimmungen des Anleiheens hat sich die Schuldnerin das Recht vorbehalten, das rubr. Anleihen schon vor dem 31. Oktober 1938 ganz oder teilweise zurückzubezahlen.

Von diesem Rechte Gebrauch machend, hat die schuldnere Gesellschaft zur Rückzahlung auf 30. April 1931 folgende

333 Obligationen mit je Fr. 750

ausgelost:

Nrn.	6	471	926	1241	1703	2221	2621	2939
	17	472	935	1245	1724	2231	2625	2940
	44	475	938	1246	1728	2244	2627	2944
	49	478	946	1251	1746	2271	2637	2949
	67	487	951	1254	1750	2275	2640	2963
	76	488	959	1273	1752	2278	2641	2964
	78	489	972	1290	1754	2290	2651	2981
	82	490	979	1301	1777	2296	2672	2988
	85	507	983	1312	1794	2302	2678	2993
	87	511	992	1354	1839	2308	2684	3004
	100	523	997	1377	1842	2312	2705	3014
	101	527	1003	1378	1854	2313	2717	3020
	107	534	1010	1386	1865	2327	2719	3046
	116	535	1014	1393	1870	2335	2722	3062
	121	600	1019	1401	1872	2353	2728	3087
	134	602	1030	1412	1911	2365	2729	3099
	151	611	1038	1430	1917	2391	2735	3106
	168	619	1043	1432	1925	2396	2742	3108
	270	628	1045	1443	1931	2402	2757	3126
	273	631	1054	1452	1950	2406	2760	3167
	280	644	1064	1459	1955	2421	2772	3168
	281	646	1094	1461	1966	2424	2779	3190
	310	649	1103	1467	1999	2426	2799	3196
	315	674	1106	1468	2001	2457	2804	3197
	317	676	1120	1473	2013	2459	2806	3204
	330	682	1128	1490	2014	2466	2808	3208
	344	706	1129	1504	2036	2473	2810	3211
	359	714	1132	1506	2048	2479	2819	3225
	373	765	1133	1512	2050	2481	2833	3226
	376	768	1144	1544	2055	2513	2845	3227
	379	776	1149	1560	2080	2519	2851	3238
	386	789	1151	1569	2110	2520	2868	3244
	392	793	1166	1581	2112	2529	2878	3251
	395	815	1174	1627	2132	2536	2888	3273
	396	820	1177	1641	2150	2548	2892	3286
	397	842	1182	1660	2152	2564	2894	3289
	417	848	1184	1664	2154	2566	2903	3307
	428	854	1187	1666	2157	2576	2907	3328
	447	870	1205	1667	2158	2577	2915	3330
	466	873	1213	1694	2163	2583	2916	
	469	874	1219	1696	2182	2607	2926	
	470	875	1232	1697	2209	2620	2937	

Diese Titel, deren Verzinsung mit dem 30. April 1931 aufhört, werden vom Verfall hinweg spesenfrei eingelöst bei:

- S. A. Louis Brandt & Frère, in Biel;
- Kantonalbank von Bern und ihren Zweiganstalten;
- Spar- & Leihkasse, in Bern;
- Schweizerische Volksbank;
- Banque Commerciale de Bâle;
- Comptoir d'Escompte de Genève.

Bern, den 23. Januar 1931.

Kantonalbank von Bern.

279

Dem reisenden Geschäftsmanne empfohlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern

Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telefon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. H. Schüpbach, Dir.

Wiener Café  
Schauplatzgasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeltungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860

Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: H. Liberty.

Genève Hôtel Europe

Besitzerwechsel!  
Das Hotel wird einer gründlichen Renovation unterworfen und u. a. mit fliessendem Wasser in den Zimmern versehen. Kein Betriebsunterbruch! Der neue Besitzer: Ch. Landry, früher Hotel Handeck-Grimsel.

Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des verstorbenen Herrn Marc Favre, von Cormoret, Industrieller in Biel, wohnhaft gewesen in Leubingen, wird ein Erbschaftsinventar aufgenommen. (20133 U) 228  
Allfällige Forderungen und Bürgschaftsansprüche an den Erblasser sind zur Aufnahme in das Inventar dem Notariatsbureau Rufer & Flückiger in Biel bis 31. Januar 1931 anzumelden.

Biel, den 17. Januar 1931.

Der Beauftragte: Ed. Rufer, Notar.

Schweiz. Drahtziegelabrik A. G. Lotzwil

Einladung zur ordentlichen 24. Generalversammlung der Aktionäre  
Samstag, den 14. Februar 1931, nachmittags 2 1/2 Uhr  
im Gasthof zum Bären in Lotzwil

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 1. Februar 1931 hinweg am Sitze der Gesellschaft in Lotzwil zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Der Jahresbericht wird, wie bis anhin, den uns bekannten Herren Aktionären direkt zugesandt.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Abgabe eines Nummernverzeichnisses vor Beginn der Versammlung bezogen werden.  
Lotzwil, den 16. Januar 1931. 278 i

Der Verwaltungsrat.

„Svizzera-Italia“ S. A. Società di Viaggi e di Trasporti  
Sede di Zurigo

Presso la Sede sociale è convocata per il giorno 16 febbraio 1931, alle ore 10

l'Assemblea Ordinaria Generale

con il seguente ordine del giorno:

- a) Presentazione del bilancio al 31 dicembre 1930 e della relazione del Consiglio d'Amministrazione.
- b) Relazione dei Sigg. sindaci.
- c) Deliberazioni relative.
- d) Eventuali.

Le azioni devono essere depositate presso il Credito Svizzero, il Credito S. A. o la sede in Zurigo entro il 10 febbraio p. v.

Zurigo, 22 gennaio 1931.

(7341 Z) 255 i

Il Consiglio d'Amministrazione.